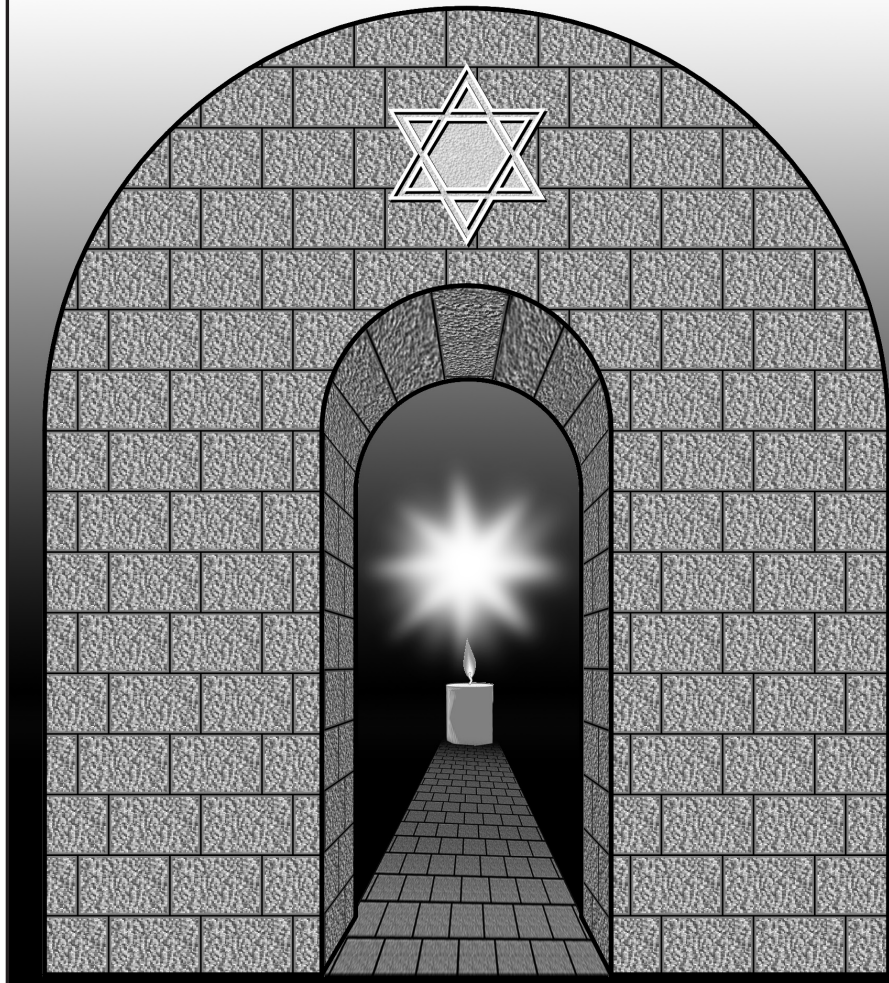
# ЕВРЕЙСКИЕ ТРАДИЦИИ ТРАУРА И ПОХОРОН



# СОДЕРЖАНИЕ

Еврейские похороны ..... 3
Поведение на кладбище ..... 3
Псалмы Давида ..... 4
Псалом № 16 ..... 4
Псалом № 23 ..... 5
Псалом № 91 ..... 6
Крие (надрыв одежды) ..... 8
Просьба о прощении ..... 8
Цдока ..... 9
Несение гроба ..... 9
Засыпание могилы ..... 9
«Цидук Ґадин» – «Оправдание Суда» ..... 9
Псалом Давида № 49 ..... 12
Надгробный кадиш ..... 14
Кадиш скорбящего ..... 17
Молэй ..... 19
За мужчину ..... 19
За женщину ..... 20
Утешение скорбящих ..... 21
Омовение рук ..... 21
Дата йорцайт ..... 21
Еврейские законы, касающиеся похорон и траура ..... 22
1. Перед похоронами ..... 22
2. Законы траура ..... 24
3. Первый год после смерти и далее ..... 26

*Перевод и издание выполнены еврейской общиной г. Харьков*
*(перевод А. Б. Кагановского, под ред. раввина Л. Райцеса)*

# ЕВРЕЙСКИЕ ПОХОРОНЫ

Еврейские похороны отличаются простотой, скромностью и торжественностью. Церемония похорон остается неизменной уже четыре тысячи лет.

Ее цель – воздать почести покойному, который возвратил свою душу Создателю и тело которого служило сосудом для выполнения воли Б-га. Она одновременно помогает понесшим утрату правильно выразить свою скорбь. Это также время для того, чтобы углубить понимание смысла жизни и установить приоритеты в этом мире, являющемся подготовкой к будущему миру. Это время задуматься над жизнью, прожитой любимым человеком, и извлечь из нее пример и урок для себя, используя боль как опору для продолжения жизни, наполненной смыслом.

В этой брошюре приведены основные законы, которые помогут вам воздать заслуженные почести вашим близким, да будет благословенна их память.

# ПОВЕДЕНИЕ НА КЛАДБИЩЕ

- **Кладбище – это место, где мы должны проявлять свое глубокое уважение к покойным, поэтому на кладбище нельзя:**
  **Есть, пить, курить.**
  **Садиться на могилы или ходить по ним.**
  **Брать домой что-либо с кладбища (плоды, цветы).**
  **Вести себя легкомысленно.**
- **Мужчины должны быть с покрытыми головами.**
- **При посещении кладбища надо быть одетым скромно.**

**По еврейской традиции, перед началом обряда похорон необходимо привести в порядок покойного (например, развязать узлы). Тело покойного, в том числе лицо, должно быть полностью закрыто.**

# ПСАЛМЫ ДАВИДА

***На церемонии прощания с умершим читают Псалмы. Широко распространен обычай читать Псалмы № 16, 23, 91.***

## Псалом № 16

מִכְתָּם לְדָוִד, שָׁמְרֵנִי אֵל כִּי
חָסִיתִי בָךְ: אָמַרְתְּ לַיְיָ
אֲדֹנָי אָתָּה, טוֹבָתִי בַּל עָלֶיךָ:
לִקְדוֹשִׁים אֲשֶׁר בָּאָרֶץ הֵמָּה,
וְאַדִּירֵי כָּל חֶפְצִי בָם: יִרְבּוּ
עַצְּבוֹתָם אַחֵר מָהָרוּ, בַּל אַסִּיךְ
נִסְכֵּיהֶם מִדָּם, וּבַל אֶשָּׂא אֶת
שְׁמוֹתָם עַל שְׂפָתָי: יְיָ מְנָת
חֶלְקִי וְכוֹסִי, אַתָּה תּוֹמִיךְ גּוֹרָלִי:
חֲבָלִים נָפְלוּ לִי בַּנְּעִמִים, אַף
נַחֲלָת שָׁפְרָה עָלָי: אֲבָרֵךְ
אֶת יְיָ אֲשֶׁר יְעָצָנִי, אַף לֵילוֹת
יִסְּרוּנִי כִלְיוֹתָי: שִׁוִּיתִי יְיָ
לְנֶגְדִּי תָמִיד, כִּי מִימִינִי בַּל אֶמּוֹט:
לָכֵן שָׂמַח לִבִּי וַיָּגֶל כְּבוֹדִי,
אַף בְּשָׂרִי יִשְׁכֹּן לָבֶטַח: כִּי לֹא
תַעֲזֹב נַפְשִׁי לִשְׁאוֹל, לֹא תִתֵּן
חֲסִידְךָ לִרְאוֹת שָׁחַת: תּוֹדִיעֵנִי
אֹרַח חַיִּים, שֹׂבַע שְׂמָחוֹת אֶת
פָּנֶיךָ, נְעִמוֹת בִּימִינְךָ נֶצַח:

Михтом ледовид, шомрейни эй-л ки хосиси вох: Омарт ладой-ной адой-ной ото, тойвоси бал олэхо: Ликдой-шим ашер бо-орец ґэй-мо, ве-адирей кол хефци вом: Йирбу ацвойсом ахейр моґору, бал асих нискейґэм мидом, увал эсо эс ш-мойсом ал с-фосой: Адой-ной м-нос хэлки вехойси, ато тоймих гойроли: Хаволим нофлу ли бане-имим, аф нахалос шофро олой: Аворейх эс адой-ной ашер е-оцони, аф лейлойс йисруни хил-йой-сой: Шивиси адой-ной ленегди сомид, ки мимини бал эмойт:

Ло-хейн сомах либи ва-йогел квойди, аф б-сори йишкойн ловетах: Ки лой са-азойв нафши лиш-ойл, лой ситейн хасид-хо лир-ойс шохас: Тойди-эйни ойрах ха-йим, сойва с-мохойс эс понехо, не-имойс биминхо нэцах:

*Золотой венец Давида. Храни меня, Бог, ибо на Тебя я уповаю. Сказала ты, душа моя, Богу: «Ты – Господь мой; нет у меня [иного] блага – только от Тебя». К святым, которые в земле, к могучим – к ним все желание мое. Умножатся скорби у тех, которые спешат к [богу] чужому; не буду совершать их кровавые возлияния, и не взойдут имена их на уста мои. Бог – доля наследия моего и чаши моей. Ты поддерживаешь жребий мой. Полосы надела выпали мне приятные, наследие мое прекрасно для меня. Благословляю я Бога, Который наставлял меня; также совесть моя по ночам увещевала меня. Представляю я Бога пред собою всегда, ибо [Он] справа от меня, – не пошатнусь. Поэтому возрадовалось сердце мое, возликовала слава моя, также и плоть моя будет пребывать в спокойствии. Ибо Ты не оставишь души моей в могиле, не дашь благочестивому Твоему увидеть тление. Укажи мне путь жизни, изобилие радостей пред ликом Твоим, блаженство в деснице Твоей вовек.*

## Псалом № 23

מִזְמוֹר לְדָוִד, יְיָ רֹעִי לֹא
אֶחְסָר: בִּנְאוֹת דֶּשֶׁא יַרְבִּיצֵנִי,
עַל מֵי מְנוּחוֹת יְנַהֲלֵנִי:
נַפְשִׁי יְשׁוֹבֵב, יַנְחֵנִי בְּמַעְגְּלֵי
צֶדֶק לְמַעַן שְׁמוֹ:
גַּם כִּי אֵלֵךְ בְּגֵיא צַלְמָוֶת
לֹא אִירָא רָע, כִּי אַתָּה עִמָּדִי,
שִׁבְטְךָ וּמִשְׁעַנְתֶּךָ הֵמָּה
יְנַחֲמֻנִי: תַּעֲרֹךְ לְפָנַי
שֻׁלְחָן נֶגֶד צֹרְרָי, דִּשַּׁנְתָּ
בַשֶּׁמֶן רֹאשִׁי, כּוֹסִי רְוָיָה: אַךְ
טוֹב וָחֶסֶד יִרְדְּפוּנִי כָּל יְמֵי
חַיָּי, וְשַׁבְתִּי בְּבֵית יְיָ
לְאֹרֶךְ יָמִים:

Мизмойр ле-довид, адой-ной рой-и лой эхсор: Бин-ойс деше ярби-цей-ни, ал мей мену-хойс е-на-ґалейни: Нафши е-шой-вейв ян-хейни, ве-ма-аглей цедек лема-ан шемой: Гам ки эй-лейх, бе-гей цалмовес лой иро ро, ки ато имоди: Шивтехо умиш-антехо, ґеймо е-наха-муни: Та-аройх лефонай шулхон, негед цой-ре-рой, дишанто вашемен ройши, койси рево-йо: Ах тойв вохесед йир-дефуни кол е-мей ха-йой, вешавти бевейс адой-ной ле-ойрех йомим:

*Песнь Давида. Бог – пастырь мой, ни в чем не буду я нуждаться: на травяных лугах Он покоит меня, к водам тихим водит меня. Душу мою подкрепляет, направляет меня на пути правды ради имени Своего. Даже если буду идти по долине смертной тени, не убоюсь зла, ибо Ты со мною; Твой жезл и Твой посох – они успокаивают меня. Ты приготовишь предо мною стол в виду врагов моих. [Ведь] Ты умастил маслом голову мою – чаша моя полна. Только добро и милосердие будут сопровождать меня во все дни жизни моей, и я буду пребывать в Доме Бога долгие годы.*

## Псалом № 91

יֹשֵׁב בְּסֵתֶר עֶלְיוֹן,
בְּצֵל שַׁדַּי יִתְלוֹנָן: אֹמַר
לַיְיָ מַחְסִי וּמְצוּדָתִי, אֱלֹהַי
אֶבְטַח בּוֹ: כִּי הוּא יַצִּילְךָ מִפַּח
יָקוּשׁ, מִדֶּבֶר הַוּוֹת: בְּאֶבְרָתוֹ
יָסֶךְ לָךְ וְתַחַת כְּנָפָיו
תֶּחְסֶה, צִנָּה וְסֹחֵרָה אֲמִתּוֹ:
לֹא תִירָא מִפַּחַד לָיְלָה,
מֵחֵץ יָעוּף יוֹמָם: מִדֶּבֶר
בָּאֹפֶל יַהֲלֹךְ, מִקֶּטֶב יָשׁוּד
צָהֳרָיִם: יִפֹּל מִצִּדְּךָ אֶלֶף
וּרְבָבָה מִימִינֶךָ, אֵלֶיךָ לֹא
יִגָּשׁ: רַק בְּעֵינֶיךָ תַבִּיט,
וְשִׁלֻּמַת רְשָׁעִים תִּרְאֶה: כִּי אַתָּה
יְיָ מַחְסִי, עֶלְיוֹן שַׂמְתָּ
מְעוֹנֶךָ: לֹא תְאֻנֶּה אֵלֶיךָ רָעָה,
וְנֶגַע לֹא יִקְרַב בְּאָהֳלֶךָ:
כִּי מַלְאָכָיו יְצַוֶּה לָךְ,
לִשְׁמָרְךָ בְּכָל דְּרָכֶיךָ:
עַל כַּפַּיִם יִשָּׂאוּנְךָ, פֶּן תִּגּוֹף
בָּאֶבֶן רַגְלֶךָ: עַל שַׁחַל
וָפֶתֶן תִּדְרֹךְ, תִּרְמֹס

Йой-шейв бе-сейсер
эль-йойн, Бе-цейл
ша-дай йис-лойнон:
Оймар ладой-ной махси
умцу-доси, элой-ґай эвтах
бой: Ки ґу яцильхо мипах
йокуш, мидевер ґавойс:
Бе-эвросой йосех лох
ве-сахас кнофов техсе,
цино весой-хейро амитой:
Лой сиро мипахад лойло,
мей-хейц йо-уф йоймом:
Мидевер бо-ойфел
яґалойх, микетев йошуд
цоґоро-йим: Йипойл
мицидхо элеф урвово
миминэхо, эйлехо лой
йигош: Рак бе-эйнехо
сабит, вешилумас
решо-им тир-э: Ки ато
адой-ной махси, эль-йойн
самто ме-ойнехо: Лой
сеуне эйлехо ро-о, венега

כְּפִיר וְתַנִּין: כִּי בִי חָשַׁק וַאֲפַלְּטֵהוּ,
אֲשַׂגְּבֵהוּ כִּי יָדַע שְׁמִי: יִקְרָאֵנִי
וְאֶעֱנֵהוּ, עִמּוֹ אָנֹכִי בְצָרָה,
אֲחַלְּצֵהוּ וַאֲכַבְּדֵהוּ:
אֹרֶךְ יָמִים אַשְׂבִּיעֵהוּ,
וְאַרְאֵהוּ בִּישׁוּעָתִי:

лой йикрав бе-оґолехо: Ки мал-охов е-цаве лох, лиш-морхо бехол дрохехо: Ал капа-йим йисо-унхо, пен тигойф бо-эвен раглехо: Ал шахал вофэсэн тидройх, тирмойс кфир ве-санин: Ки ви хошак ва-афал-тейґу, асаг-вейґу ки йода шми: Йикро-эйни ве-э-энейґу, имой оной-хи ве-цоро, ахалцейґу ва-ахаб-дейґу: Ойрех йомим асби-эйґу, ве-ар-эйґу бишу-оси.

***Живущий под покровом Всевышнего, под сенью Всемогущего покоящийся! Скажу я Богу: «[Ты] – защита моя и оплот мой, Всесильный мой, на Которого я полагаюсь». Ибо Он спасет тебя от западни, от губительного мора. Крылом Своим прикроет Он тебя, под крыльями Его ты приютишься, щитом и кольчугой [будет для тебя] Его истина. Не будешь бояться ни страхов ночных, ни стрелы, летящей днем, ни мора, который во мраке ходит, ни гибели, свирепствующей в полдень. Падут возле тебя тысяча, мириада – по правую руку твою, но к тебе не подойдут. Только глазами своими смотреть будешь, возмездие злодеям увидишь. Ибо ты [сказал]: «Бог – укрытие мое», Всевышнего избрал ты приютом твоим. Не случится с тобою несчастья, беда не приблизится к шатру твоему. Ибо ангелам Своим заповедал Он о тебе – охранять тебя на всех путях твоих. На руках они будут нести тебя, чтобы не споткнулась о камень нога твоя. На льва ли, на аспида наступишь, топтать будешь молодого льва и дракона. «Ибо он Меня возжелал – Я его избавил; его Я возвышу, ибо имя Мое он познал. Ко Мне он взывает – Я отвечаю ему, с ним Я вместе в беде. Я его избавляю и прославляю. Долголетием насыщу его и явлю ему спасение Мое».***

# КРИЕ (НАДРЫВ ОДЕЖДЫ)

Высшим признаком проявления скорби является «крие» – надрыв одежды в знак траура и отчаяния от потери. По родителям «крие» делают с левой стороны, напротив сердца, по другим близким (супруг, супруга, сын, дочь, брат и сестра, в том числе сводные) – с правой. По прочим родственникам «Крие» не делается вообще.

«Крие» делается на рубашке. (Для этого можно надеть рубашку, которую человек не будет носить впоследствии, после семи дней траура. «Крие» не делают на белье.)

Совершая «крие», скорбящий произносит благословение:

| | |
|---|---|
| Борух ато адой-ной | בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, |
| Элой-ѓей-ну мэлэх | אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, |
| ѓо-ойлом Да-ян ѓо-эмэс, | דַּיַּן הָאֱמֶת: |

что означает: «***Благословен Ты, Г-сподь, Б-г наш, Царь Вселенной – Судья праведный***».

# ПРОСЬБА О ПРОЩЕНИИ

Все присутствующие на похоронах, даже те, которые знали покойного мало, должны попросить у него прощения, а также простить его.

Каждый может подойти к гробу и сказать про себя: «Я прошу у тебя (имя покойного), сына/дочери (имя отца покойного), прощения за все то, чем мог/могла нанести даже малейшую обиду, и полностью прощаю тебя».

После окончания похорон кто-то один может от лица всех присутствующих попросить прощения у покойного, если во время похорон что-то было выполнено не с максимальным проявлением уважения к покойному.

# ЦДОКА

Во время похорон принято давать некоторую сумму на цдоку (благотворительное пожертвование) ради души покойного. Это даст ей духовную поддержку и ускорит приход Праведного Мошиаха и воскрешение из мертвых.

Когда дают цдоку, можно произнести: «В честь (имя покойного), сына/дочери (имя отца покойного)».

# НЕСЕНИЕ ГРОБА

Желательно, чтобы несли гроб и опустили его в могилу только евреи. Если есть достаточно людей, желательно, чтобы дети покойного не делали этого.

# ЗАСЫПАНИЕ МОГИЛЫ

При засыпании могилы лопату не передают из рук в руки. Один человек втыкает лопату в землю, а другой берет ее. Засыпать могилу должны евреи. Если у евреев нет возможности засыпать могилу полностью, они должны, как минимум, покрыть гроб землей.

# «ЦИДУК ГА́ДИН» – «ОПРАВДАНИЕ СУДА»

***После того, как могила засыпана, читают «Цидук Га́дин» – «Оправдание Суда» (не читают в дни, когда не говорят покаянную молитву «Таханун»).***

הַצּוּר תָּמִים פָּעֳלוֹ כִּי כָל דְּרָכָיו מִשְׁפָּט, אֵל אֱמוּנָה וְאֵין עָוֶל, צַדִּיק וְיָשָׁר הוּא:

Твердыня! Совершенно дело Его, ибо все пути Его – справедливы, Б-г верности, нет

в Нем неправды, Он праведен и справедлив.

Твердыня! Совершенны все деяния Его, кто скажет Ему: «Что Ты сделал?» Он властвует внизу и наверху, умерщвляет и воскрешает, низводит в могилу и поднимает.

Твердыня! Совершенны все поступки Его, кто скажет Ему: «Что Ты творишь?» О Тот, Кто говорит и исполняет! Окажи нам незаслуженную милость, за заслугу (Йицхока), который, как овца, был связан для жертвы – услышь и сверши!

Праведный во всех путях Своих, Твердыня совершенная! Долготерпеливый и многомилостивый, сжалься, смилуйся над отцами и сыновьями, ибо Тебе, Владыка, принадлежат милосердие и прощение.

В праведности Ты, Г-сподь, умерщвляешь и воскрешаешь, в руке Твоей хранилище всех душ, неблагопристойно Тебе стереть память о нас. Да будут глаза Твои открыты нам в милосердии, ибо Тебе, Владыка, принадлежат милосердие и прощение.

הַצּוּר תָּמִים בְּכָל פּוֹעַל,
מִי יֹאמַר לוֹ מַה תִּפְעָל, הַשַּׁלִּיט
בְּמַטָּה וּבְמַעַל, מֵמִית
וּמְחַיֶּה, מוֹרִיד שְׁאוֹל וַיָּעַל:
הַצּוּר תָּמִים בְּכָל מַעֲשֶׂה,
מִי יֹאמַר לוֹ מַה תַּעֲשֶׂה, הָאוֹמֵר
וְעוֹשֶׂה, חֶסֶד חִינָּם לָנוּ תַּעֲשֶׂה,
וּבִזְכוּת הַנֶּעֱקַד כְּשֶׂה,
הַקְשִׁיבָה וַעֲשֵׂה: צַדִּיק בְּכָל
דְּרָכָיו הַצּוּר תָּמִים, אֶרֶךְ
אַפַּיִם וּמָלֵא רַחֲמִים, חֲמוֹל
נָא וְחוּס נָא עַל אָבוֹת וּבָנִים,
כִּי לְךָ אָדוֹן הַסְּלִיחוֹת וְהָרַחֲמִים:
צַדִּיק אַתָּה יְיָ לְהָמִית
וּלְהַחֲיוֹת, אֲשֶׁר בְּיָדְךָ
פִּקְדוֹן כָּל רוּחוֹת, חָלִלָה לְךָ
זִכְרוֹנֵנוּ לִמְחוֹת, וְיִהְיוּ נָא
עֵינֶיךָ בְּרַחֲמִים עָלֵינוּ
פְּקוּחוֹת, כִּי לְךָ אָדוֹן הָרַחֲמִים
וְהַסְּלִיחוֹת: אָדָם בֶּן שָׁנָה
יִהְיֶה, אוֹ אֶלֶף שָׁנִים יִחְיֶה,
מַה יִּתְרוֹן לוֹ, כְּלֹא הָיָה יִהְיֶה,
בָּרוּךְ דַּיַּן הָאֱמֶת מֵמִית
וּמְחַיֶּה: בָּרוּךְ הוּא כִּי אֱמֶת דִּינוֹ,
וּמְשׁוֹטֵט הַכֹּל בְּעֵינוֹ,
וּמְשַׁלֵּם לְאָדָם חֶשְׁבּוֹנוֹ
וְדִינוֹ, וְהַכֹּל לִשְׁמוֹ הוֹדָיָה
יִתֵּנוּ: יָדַעְנוּ יְיָ כִּי צֶדֶק
מִשְׁפָּטֶיךָ, תִּצְדַּק בְּדָבְרֶךָ,
וְתִזְכֶּה בְּשָׁפְטֶךָ, וְאֵין לְהַרְהֵר
אַחַר מִדַּת שְׁפָטֶיךָ, צַדִּיק

אַתָּה יְיָ, וְיָשָׁר מִשְׁפָּטֶיךָ:
דַּיָּן אֱמֶת, שׁוֹפֵט צֶדֶק וֶאֱמֶת,
בָּרוּךְ דַּיָּן הָאֱמֶת, שֶׁכָּל
מִשְׁפָּטָיו צֶדֶק וֶאֱמֶת: נֶפֶשׁ
כָּל חַי בְּיָדֶךָ, צֶדֶק מָלְאָה
יְמִינְךָ וְיָדֶךָ, רַחֵם עַל
פְּלֵיטַת צֹאן יָדֶיךָ, וְתֹאמַר
לְמַלְאָךְ הֶרֶף יָדֶךָ: גְּדֹל
הָעֵצָה וְרַב הָעֲלִילִיָּה, אֲשֶׁר
עֵינֶיךָ פְּקוּחוֹת עַל כָּל דַּרְכֵי
בְּנֵי אָדָם, לָתֵת לְאִישׁ כִּדְרָכָיו
וְכִפְרִי מַעֲלָלָיו: לְהַגִּיד כִּי יָשָׁר
יְיָ, צוּרִי וְלֹא עַוְלָתָה בּוֹ: יְיָ
נָתַן, וַיְיָ לָקָח, יְהִי שֵׁם
יְיָ מְבֹרָךְ: וְהוּא רַחוּם,
יְכַפֵּר עָוֹן וְלֹא יַשְׁחִית,
וְהִרְבָּה לְהָשִׁיב אַפּוֹ,
וְלֹא יָעִיר כָּל חֲמָתוֹ:

Человек – проживет он год или тысячу лет – какая польза ему в этом? Он как будто бы и не был. Благословен истинный судья, который умерщвляет и воскрешает.

Благословен Он, ибо суд Его праведен. Он все охватывает взглядом, платит человеку по счету его, по суду его. И все воздают благодарность Имени Его.

Знаем мы, Г-сподь, что суд Твой праведен. Ты праведен в слове Своем и чист в суде Своем. Нечего жаловаться по поводу меры правосудия Твоего. Праведен Ты, Г-сподь, и прям суд Твой.

Судья истинный, Судья справедливости и правды. Благословен Судья истинный, ибо все суды Его – справедливость и правда.

Душа всего живущего в руке Твоей, справедливость наполняет десницу и (левую) руку Твою. Сжалься над остатком стада руки Твоей и скажи ангелу смерти: «Отведи руку Свою!»

Велик Ты в совете и величествен в делах, глаза Твои открыты на все пути сынов человеческих, чтобы воздать человеку по путям его и по плодам дел его.

Чтобы возвестить, что прям Г-сподь, Твердыня моя, и нет в Нем неправды.

Г-сподь дал, и Г-сподь взял, да будет имя Г-спода благословенно!

Он, Милосердный, прощает вину и не губит, укрощает зачастую гнев Свой и не пробуждает всей ярости Своей.

# ПСАЛОМ ДАВИДА № 49

לַמְנַצֵּחַ לִבְנֵי קֹרַח
מִזְמוֹר: שִׁמְעוּ זֹאת כָּל
הָעַמִּים, הַאֲזִינוּ כָּל יֹשְׁבֵי
חָלֶד: גַּם בְּנֵי אָדָם גַּם בְּנֵי
אִישׁ, יַחַד עָשִׁיר וְאֶבְיוֹן: פִּי יְדַבֵּר
חָכְמוֹת, וְהָגוּת לִבִּי תְבוּנוֹת:
אַטֶּה לְמָשָׁל אָזְנִי, אֶפְתַּח בְּכִנּוֹר
חִידָתִי: לָמָּה אִירָא בִּימֵי רָע עֲוֹן
עֲקֵבַי יְסוּבֵנִי: הַבֹּטְחִים עַל
חֵילָם, וּבְרֹב עָשְׁרָם יִתְהַלָּלוּ:
אָח לֹא פָדֹה יִפְדֶּה אִישׁ, לֹא יִתֵּן
לֵאלֹהִים כָּפְרוֹ: וְיֵקַר פִּדְיוֹן
נַפְשָׁם, וְחָדַל לְעוֹלָם: וְיִחִי עוֹד
לָנֶצַח, לֹא יִרְאֶה הַשָּׁחַת: כִּי
יִרְאֶה חֲכָמִים יָמוּתוּ, יַחַד
כְּסִיל וָבַעַר יֹאבֵדוּ, וְעָזְבוּ
לַאֲחֵרִים חֵילָם: קִרְבָּם
בָּתֵּימוֹ לְעוֹלָם, מִשְׁכְּנֹתָם לְדוֹר
וָדֹר, קָרְאוּ בִשְׁמוֹתָם עֲלֵי
אֲדָמוֹת: וְאָדָם בִּיקָר בַּל יָלִין,
נִמְשַׁל כַּבְּהֵמוֹת נִדְמוּ: זֶה
דַרְכָּם כֶּסֶל לָמוֹ, וְאַחֲרֵיהֶם
בְּפִיהֶם יִרְצוּ סֶלָה: כַּצֹּאן לִשְׁאוֹל
שָׁתוּ מָוֶת יִרְעֵם, וַיִּרְדּוּ בָם
יְשָׁרִים לַבֹּקֶר, וְצוּרָם לְבַלּוֹת
שְׁאוֹל מִזְּבֻל לוֹ: אַךְ אֱלֹהִים יִפְדֶּה
נַפְשִׁי מִיַּד שְׁאוֹל, כִּי יִקָּחֵנִי
סֶלָה: אַל תִּירָא כִּי יַעֲשֹׁר אִישׁ, כִּי

Лам-нацей-ах ливней
койрах мизмойр: Шим-у
зойс кол ґо-амим,
ґа-азину кол йойш-вей
холед: Гам бней одом
гам бней иш, яхад ошир
ве-эв-йойн: Пи е-дабейр
хохмойс, ве-ґогус либи
севунойс: Атэ лемошол
озни, эфтах бехинойр
хидоси: Ломо иро бимей
ро, авойн акей-вай
е-субейни: Ґа-бойтхим
ал хейлом, уверойв
ошром йисґа-лолу: Ох
лой фодой йифде иш,
лой йитейн лей-лой-ґим
кофрой: Ве-йейкар
пид-йойн нафшом,
ве-ходал ле-ойлом:
Вихи ойд лонецах, лой
йир-э ґашохас: Ки йир-э
хахомим йомусу, яхад
ксил во-ва-ар йой-вейду,
ве-озву ла-ахейрим
хейлом: Кирбом ботеймой
ле-ойлом, мишке-нойсом
ледойр водойр, кор-у

יִרְבֶּה כְּבוֹד בֵּיתוֹ: כִּי לֹא בְמוֹתוֹ
יִקַּח הַכֹּל, לֹא יֵרֵד אַחֲרָיו
כְּבוֹדוֹ: כִּי נַפְשׁוֹ בְּחַיָּיו
יְבָרֵךְ, וְיוֹדֶךָ כִּי תֵיטִיב לָךְ:
תָּבוֹא עַד דּוֹר אֲבוֹתָיו, עַד נֶצַח
לֹא יִרְאוּ אוֹר: אָדָם בִּיקָר וְלֹא יָבִין,
נִמְשַׁל כַּבְּהֵמוֹת נִדְמוּ:

вишмойсом алей адомойс: Ве-одом би-кор бал йолин, нимшал ка-беґей-мойс нидму: Зе дарком кесел ломой, ве-ахарей-ґем бе-фиґем йирцу сэло: Кацойн лиш-ойл шату мовэс йир-эйм, ва-йирду вом е-шорим лабойкер, вецуром левалойс ше-ойл мизвул лой: Ах элой-ґим йифде нафши мияд ше-ойл, ки йико-хейни сэло: Ал тиро ки яашир иш, ки йирбе кевойд бейсой: Ки лой вемойсой йиках ґакойл, лой йейрейд ахаров кевойдой: Ки нафшой бехайов е-ворейх, ве-йойдухо ки сейтив лох: Товой ад дойр авойсов, ад нейцах лой йир-у ойр: Одом бикор ве-лой йовин, нимшал кабеґеймойс нидму:

***Руководителю [музыкантов]. Песнь сынов Кораха. Слушайте это, все народы, внимайте этому, все жители вселенной: простые и знатные, богатый, равно как и бедный. Уста мои будут вещать мудрость, мысли сердца моего – разумное. Преклоню я ухо мое к притче, на арфе раскрою загадку мою: «Почему боюсь я в дни несчастья, [разве] не преступность шагов моих окружает меня? Те, кто надеется на силы свои, те, кто хвастается множеством богатства своего, человек никак не искупит брата своего, не даст Всесильному выкупа за себя. Слишком дорог выкуп души их, невозможен он вовек, так что остался бы кто жить навсегда, не увидев тления. Ибо видит [каждый], что мудрые умирают, равно как и невежды и бессмысленные погибают, оставляя достояние свое другим. В мыслях у них, что дома их вечны, что жилища их – из поколения в поколение, земли они называют именами своими. Но человек в ценностях [своих] не пребудет в ночи, [а то] – животным он уподобится. Этот путь их – безумие, а последователи одобряют мнение их всегда. Словно овец на погибель поведут их, смерть сломит их, и наутро честные господствовать будут над ними; твердыня их сгниет, так***

*что и могила не будет покоем их. Но Всесильный душу мою избавит от руки преисподней, ибо Он примет меня вовек. Не беспокойся, если богатеет человек, если слава дома его умножается: ибо умирая, не возьмет он ничего, не последует за ним слава его. При жизни он сам ублажает душу свою. Тебя же будут прославлять, ибо ты улучшил [путь] свой. Когда придешь Ты к поколению отцов его, которые вовек не увидят света. Человек, который в почете, но не разумеет, похож на животных, - [он] им подобен».*

# НАДГРОБНЫЙ КАДИШ

***После чтения Псалма Давида № 49 читают надгробный кадиш (не читают в дни, когда не произносят покаянную молитву «Таханун»; в такие дни читают кадиш скорбящего, см. далее).***

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא׃
אָמֵן

Йис-гадал ве-йис-кадаш шмей рабо: (***община отвечает: омейн***).

בְּעָלְמָא דְּהוּא עָתִיד לְאִתְחַדְּתָא,
וּלְאַחְיָאָה מֵתַיָּא,
וּלְשַׁכְלְלָא הֵיכְלֵהּ, וּלְמִפְרַק
חַיָּא, וּלְמִבְנֵי קַרְתָּא
דִירוּשְׁלֵם, וּלְמֶעֱקַר פּוּלְחָנָא
נוּכְרָאָה מֵאַרְעֵהּ, וְלַאֲתָבָא
פּוּלְחָנָא קַדִּישָׁא דְשְׁמַיָּא
לְאַתְרֵהּ, וְזִיוֵהּ יִקָּרֵהּ וּשְׁכִינְתֵּהּ,
וְיַצְמַח פּוּרְקָנֵהּ
וִיקָרֵב מְשִׁיחֵהּ׃
אָמֵן

Be-олмо де-ѓу осид ле-исхадето, у-ле-ах-йо-о мейса-йо, у-ле-шах-лело ѓейхлей, у-ле-мифрак ха-йо, у-ле-мив-ней карто дий-рушлейм, у-ле-ме-экар пулхоно нухро-о мей-ар-эй, ве-ла-асово пулхоно кадишо ди-шма-йо ле-асрей, ве-зивей ви-корей ушхин-тей, ве-яцмах пурко-ней ви-корейв мешихей (***община отвечает: омейн***).

בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן
וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל,
תִּתְכְּלֵא חַרְבָּא וְכַפְנָא וּמוֹתָנָא
מִנָּנָא, וּמִכָּל עַמָּא בֵּית יִשְׂרָאֵל,
בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב
וְאִמְרוּ אָמֵן:

Бе-ха-йей-хойн
уве-йой-мей-хойн,
уве-ха-йей де-холь бейс
йисро-эйль, тискелей
харбо ве-хафно умойсно,
миноно уми-кол амо бейс
йисро-эйль, ба-аголо
увизман корив ве-имру
омейн: (община отвечает:
омейн, е-ґей шмей
рабо меворах ле-олам
уле-олмей олма-йо:
йисборейх).

אָמֵן, יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם
וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא יִתְבָּרֵךְ:

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם
וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא, יִתְבָּרֵךְ,
וְיִשְׁתַּבַּח, וְיִתְפָּאַר, וְיִתְרוֹמָם,
וְיִתְנַשֵּׂא, וְיִתְהַדָּר, וְיִתְעַלֶּה,
וְיִתְהַלָּל, שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא
בְּרִיךְ הוּא:

Е-ґей шмей рабо
меворах ле-олам
уле-олмей олма-йо:
йисборейх, ве-йиш-табах,
ве-йис-по-эйр,
ве-йис-рой-мом,
ве-йис-насей,
ве-йис-ґадор, ве-йис-але,
ве-йис-ґалол, шмей
де-куд-шо брих ґу:
(***община отвечает:***
***омейн***).

אָמֵן

לְעֵלָּא מִן כָּל בִּרְכָתָא וְשִׁירָתָא,
תֻּשְׁבְּחָתָא וְנֶחֱמָתָא,
דַּאֲמִירָן בְּעָלְמָא, וְאִמְרוּ אָמֵן:

אָמֵן

Ле-эйло мин кол бирхосо,
веширосо, тушбе-хосо,
венехе-мосо, да-амирон
бе-олмо, ве-имру омейн:
(***община отвечает:***
***омейн***).

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא
וְחַיִּים טוֹבִים עָלֵינוּ וְעַל כָּל
יִשְׂרָאֵל ׀ וְאִמְרוּ אָמֵן׃
אָמֵן

Е-ѓей шломо рабо мин шма-йо, вехайим тойвим, олейну ве-ал кол йисро-эйл, ве-имру омейн: (***община отвечает: омейн***).

< עֹשֶׂה שָׁלוֹם* בִּמְרוֹמָיו, ^ הוּא
יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ, ^ וְעַל כָּל >
יִשְׂרָאֵל, ׀ וְאִמְרוּ אָמֵן׃
אמן

Ойсе шолойм бимрой-мов, ѓу яасе шолойм олейну ве-ал кол йисро-эйл ве-имру омейн: (***община отвечает: омейн***).

***Да возвысится и освятится Его великое Имя*** (община отвечает: ***амен!***)

***В мире, который в будущем будет обновлен, где Он воскресит мертвых и поднимет их на вечную жизнь, и отстроит город Иерусалим, и восстановит в нем Храм, и искоренит с земли служение идолам, и вернет служение Небесам на место свое; и будет Он, Святой и Благословенный, обитать там в царстве Своем и в великолепии Своем; и да взрастит Он спасение; и да приблизит Он приход Мошиаха Своего*** (община отвечает: ***амен!***)

***При жизни вашей, в дни ваши и при жизни всего дома Израиля, да покончит Он с войнами, голодом и смертью для нас и всего народа дома Израиля вскорости, в ближайшее время, и скажем: амен!***(община отвечает: ***амен! Да будет великое Имя Его благословенно вечно, во веки веков! Да будет благословляемо!***)

***Да будет великое Имя Его благословенно вечно, во веки веков! Да будет благословляемо и восхваляемо, и прославляемо, и возвеличиваемо, и превозносимо, и почитаемо, и величаемо, и воспеваемо Имя Святого < Творца >, Благословен Он*** (община отвечает: ***амен!***),

***Превыше всех благословений и песнопений, восхвалений и утешительных слов, произносимых в мире, и скажем: амен!*** (община отвечает: ***амен!***)

***Да будут дарованы с Небес прочный мир и счастливая жизнь нам и всему Израилю, и скажем: амен!*** (община отвечает: ***амен!***)

***Устанавливающий мир в Своих высотах, Он пошлёт мир нам и всему Израилю, и скажем: амен!*** (община отвечает: ***амен!***)

# КАДИШ СКОРБЯЩЕГО

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא׃
אָמֵן

Йис-гадал ве-йис-кадаш шмей рабо: (***община отвечает: омейн***).

בְּעָלְמָא דִּי בְרָא כִרְעוּתֵהּ
וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵהּ, וְיַצְמַח
פּוּרְקָנֵהּ וִיקָרֵב מְשִׁיחֵהּ׃
אמן

Бе-олмо ди вро хир-усей ве-ямлих мал-хусей ве-яцмах пурко-ней ви-корейв мешихей (***община отвечает: омейн***)

בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן
וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל,
בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב
וְאִמְרוּ אָמֵן׃ אמן. יְהֵא שְׁמֵהּ
רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי
עָלְמַיָּא׃ יִתְבָּרַךְ׃

Бе-ха-йей-хойн уве-йой-мей-хойн, уве-ха-йей де-холь бейс йисро-эйль, ба-аголо увизман корив ве-имру омейн: (***община отвечает: омейн, е-ґей шмей рабо меворах ле-олам уле-олмей олма-йо: йисборейх***).

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ
לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא׃
יִתְבָּרַךְ׃ וְיִשְׁתַּבַּח,
וְיִתְפָּאַר, וְיִתְרוֹמָם,
וְיִתְנַשֵּׂא, וְיִתְהַדָּר,
וְיִתְעַלֶּה, וְיִתְהַלָּל׃, שְׁמֵהּ
דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא׃
אמן

Е-ґей шмей рабо меворах ле-олам уле-олмей олма-йо: йисборейх, ве-йиш-табах, ве-йис-по-эйр, ве-йис-рой-мом, ве-йис-насей, ве-йис-ґадор, ве-йис-але, ве-йис-ґалол, шмей де-куд-шо брих ґу: (***община отвечает: омейн***).

לְעֵלָּא מִן כָּל בִּרְכָתָא וְשִׁירָתָא,
תֻּשְׁבְּחָתָא וְנֶחֱמָתָא,
דַּאֲמִירָן בְּעָלְמָא,
וְאִמְרוּ אָמֵן׳:
אמן

Ле-эйло мин кол бирхосо, веширосо, тушбе-хосо, венехе-мосо, да-амирон бе-олмо, ве-имру омейн: (***община отвечает: омейн***).

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא
וְחַיִּים טוֹבִים עָלֵינוּ וְעַל כָּל
יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן׳:
אמן

Е-ґей шломо рабо мин шма-йо, вехайим тойвим, олейну ве-ал кол йисро-эйл, ве-имру омейн: (***община отвечает: омейн***).

< עֹשֶׂה שָׁלוֹם* בִּמְרוֹמָיו, ^ הוּא
< יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ, ^ וְעַל כָּל
יִשְׂרָאֵל, וְאִמְרוּ אָמֵן׳:
אמן

Ойсе шолойм бимрой-мов, ґу яасе шолойм олейну ве-ал кол йисро-эйл ве-имру омейн: (***община отвечает: омейн***).

***Да возвысится и освятится Его великое Имя (община отвечает: амен!)***

***В мире, сотворённом по воле Его; и да установит Он царскую власть Свою; и да взрастит Он спасение; и да приблизит Он приход Мошиаха Своего*** (община отвечает: ***амен!)***

***При жизни вашей, в дни ваши и при жизни всего дома Израиля, вскорости, в ближайшее время, и скажем: амен!*** (община отвечает: ***амен! Да будет великое Имя Его благословенно вечно, во веки веков! Да будет благословляемо!)***

***Да будет великое Имя Его благословенно вечно, во веки веков! Да будет благословляемо и восхваляемо, и прославляемо, и возвеличиваемо, и превозносимо, и почитаемо, и величаемо, и воспеваемо Имя Святого < Творца >, Благословен Он*** (община отвечает: ***амен!),***

***Превыше всех благословений и песнопений, восхвалений и утешительных слов, произносимых в мире, и скажем: амен!*** (община отве-

чает: ***амен!)***

***Да будут дарованы с Небес прочный мир и счастливая жизнь всему Израилю, и скажем : амен!*** (община отвечает: ***амен!)***

***Устанавливающий мир в Своих высотах, Он пошлёт мир нам и всему Израилю, и скажем: амен!*** (община отвечает: ***амен!)***

# МОЛЭЙ

## ЗА МУЖЧИНУ

לזכר **אֵל** מָלֵא רַחֲמִים שׁוֹכֵן מְרוֹמִים, הַמְצֵא מְנוּחָה נְכוֹנָה עַל כַּנְפֵי הַשְּׁכִינָה, בְּמַעֲלוֹת הַקְּדוֹשִׁים וּטְהוֹרִים כְּזֹהַר הָרָקִיעַ מַזְהִירִים אֶת נִשְׁמַת (פלוני בן פלוני) שֶׁהָלַךְ לְעוֹלָמוֹ, בַּעֲבוּר שֶׁבְּלִי נֶדֶר יִתְּנוּ צְדָקָה בְּעַד הַזְכָּרַת נִשְׁמָתוֹ, בְּגַן עֵדֶן תְּהֵא מְנוּחָתוֹ. לָכֵן, בַּעַל הָרַחֲמִים יַסְתִּירֵהוּ בְּסֵתֶר כְּנָפָיו לְעוֹלָמִים, וְיִצְרוֹר בִּצְרוֹר הַחַיִּים אֶת נִשְׁמָתוֹ, יְיָ הוּא נַחֲלָתוֹ, וְיָנוּחַ עַל מִשְׁכָּבוֹ בְּשָׁלוֹם, וְנֹאמַר אָמֵן:

Эй-ль молей рахамим, шойхейн мерой-мим, ґамцей менухо нехойно, аль канфей ґа-шхино, бе-маалойс ґакдойшим, у-теґойрим ке-зойґар ґо-рокия, маз-ґирим эс нишмас (***имя покойного***) бен (***имя его отца***) ше-ґолах ле-ойломой, ба-авур ше-бли недер йитну цдоко, бе-ад ґазкорас нишмосой, бе-ган эйден тэґей менухосой. Ло-хейн бааль ґо-рахамим, ясти-рейґу бе-сейсер кнофов ле-ойломим, ве-йицройр бицройр ґа-хайим эс нишмосой, адой-ной ґу нахалосой, ве-йонуах аль мишковой бе-шолойм, ве-ноймар омейн.

***Властелин Многомилостивый, обитающий высоко! Дай обрести покой, уготованный на крыльях Шехины на ступенях святых и чистых, лучащихся сиянием небосвода, – душе*** (ИМЯ ПОКОЙНОГО) ***сына*** (ИМЯ ОТЦА ЕГО), ***отошедшего в вечность; ибо, не связывая себя обетом, я обещаю пожертвовать на благотворительность,***

***чтобы была память о его душе,- да обретёт он покой в Саду Эденском. Посему да укроет его Властелин милосердия под сенью крыл Своих навеки и приобщит к сонму вечно живых душу его. В Б-ге удел его! Да почиет он на ложе своём в мире! И скажем:*** омейн!

## ЗА ЖЕНЩИНУ

לנקבה **אֵל** מָלֵא רַחֲמִים שׁוֹכֵן מְרוֹמִים, הַמְצֵא מְנוּחָה נְכוֹנָה עַל כַּנְפֵי הַשְּׁכִינָה, בְּמַעֲלוֹת הַקְּדוֹשִׁים וּטְהוֹרִים כְּזֹהַר הָרָקִיעַ מַזְהִירִים אֶת נִשְׁמַת (פלונית בת פלוני) שֶׁהָלְכָה לְעוֹלָמָהּ, בַּעֲבוּר שֶׁבְּלִי נֶדֶר יִתְּנוּ צְדָקָה בְּעַד הַזְכָּרַת נִשְׁמָתָהּ, בְּגַן עֵדֶן תְּהֵא מְנוּחָתָהּ. לָכֵן, בַּעַל הָרַחֲמִים יַסְתִּירֵהּ בְּסֵתֶר כְּנָפָיו לְעוֹלָמִים, וְיִצְרוֹר בִּצְרוֹר הַחַיִּים אֶת נִשְׁמָתָהּ, יְיָ הוּא נַחֲלָתָהּ, וְתָנוּחַ עַל מִשְׁכָּבָהּ בְּשָׁלוֹם, וְנֹאמַר אָמֵן:

Эй-ль молей рахамим, шойхейн мерой-мим, ґамцей менухо нехойно, аль канфей ґа-шхино, бе-маалойс ґакдойшим, у-теґойрим ке-зойґар ґо-рокия, маз-ґирим эс нишмас (имя покойной) бас (имя ее отца) ше-ґолхо ле-ойломо, ба-авур ше-бли недер йитну цдоко, бе-ад ґазкорас нишмосо, бе-ган эйден тэґей менухосо. Ло-хейн бааль ґо-рахамим, ястиро бе-сейсер кнофов ле-ойломим, ве-йицройр бицройр ґа-хайим эс нишмосо, адой-ной ґу нахалосо, ве-сонуах аль мишково бе-шолойм, ве-ноймар омейн.

***Властелин Многомилостивый, обитающий высоко! Дай обрести покой, уготованный на крыльях Шехины на ступенях святых и чистых, лучащихся сиянием небосвода, – душе*** (ИМЯ ПОКОЙНОЙ) ***дочери*** (ИМЯ ЕЕ ОТЦА), ***отошедшей в вечность; ибо, не связывая себя обетом, я обещаю пожертвовать на благотворительность, чтобы была память о её душе, – да обретёт она покой в Саду Эденском. Посему да укроет её Властелин милосердия под сенью крыл Своих навеки и приобщит к сонму вечно живых душу её. В Б-ге удел её! Да почиет она на ложе своём в мире! И скажем:*** омейн!

# УТЕШЕНИЕ СКОРБЯЩИХ

После завершения похорон все присутствующие выстраиваются в две шеренги (женщины и мужчины отдельно) и, когда скорбящие проходят между этими шеренгами, обращаются к ним со словами:

| | |
|---|---|
| Гáмо-койм е-нахейм эсхем | הַמָּקוֹם יְנַחֵם אֶתְכֶם |
| Бесойх ше-ор авей-лей | בְּתוֹךְ שְׁאָר אֲבֵלֵי |
| Ци-йойн ви-рушоло-йим. | צִיּוֹן וִירוּשָׁלָיִם: |

*«Вездесущий утешит вас и всех скорбящих Сиона и Иерусалима».*

# ОМОВЕНИЕ РУК

После возвращения с кладбища обязательно омывают руки. Три раза поочередно льют воду на правую и левую руки. После этого руки не вытирают.

# ДАТА ЙОРЦАЙТ

Йорцайт (годовщина смерти) отмечается по еврейскому календарю. Поэтому следует записать имя покойного, имя его/ее отца и дату смерти по еврейскому календарю, чтобы каждый год вовремя отмечать йорцайт, поскольку даты по еврейскому и нееврейскому календарю не всегда совпадают.

***Запишите себе на память ДАТУ ЙОРЦАЙТ на последней странице обложки этой брошюры.***

# ЕВРЕЙСКИЕ ЗАКОНЫ, КАСАЮЩИЕСЯ ПОХОРОН И ТРАУРА

***(краткое изложение)***

Иудаизм рассматривает мир, в котором мы живем, как преддверие мира иного. Вера в грядущий мир (ойлом ѓабо), где душа человека предстанет перед Судьей, а также вера в возвращение мертвых к жизни после прихода Мошиаха, когда души соединятся с телами и будут жить вечно, наслаждаясь светом Б-жественности, является неотъемлемой частью еврейской религии. И один из 13 принципов веры, сформулированных Рамбамом (Маймонидом), гласит:

**«Я верю полной верой в воскрешение из мертвых в то время, когда будет на то воля Творца, – благословенно Имя Его! – и да будет превозносима память о Нем всегда и во веки веков.»**

*Уход человека из жизни – большое горе для его близких и друзей. Назначение традиционных еврейских похоронных и траурных обычаев – достойно почтить память умершего и утешить скорбящих.*

*Особая заповедь, возложенная на каждого еврея, – оказать помощь в проведении похорон тех людей, у которых нет родственников.*

*Многие люди стремятся к тому, чтобы отдать последний долг своим близким в соответствии с еврейскими законами. Но часто незнание приводит к тому, что достигается противоположный результат. Очень важно выполнять эти законы правильно, чтобы не причинять страдания душам наших близких. Поэтому очень важно обратиться за советом к раввину.*

*Здесь вы найдете ответы на вопросы, которые задают чаще всего.*

## 1. ПЕРЕД ПОХОРОНАМИ

### 1. ЗАПРЕТ ВСКРЫТИЯ

Еврейский закон запрещает производить вскрытие и удаление органов. В случаях, связанных со спасением жизни другого человека или с расследованием преступления, о подробностях следует обязательно проконсультироваться у раввина.

## 2. ЗАПРЕТ КРЕМАЦИИ

Кремация является серьезным нарушением еврейского закона, отрицанием нашей веры в воскрешение из мертвых и нарушением заповеди захоронения. Даже если умерший хотел быть кремированным, его желаниями следует пренебречь, чтобы выполнить желание Б-га.

## 3. ЗАПРЕТ БАЛЬЗАМИРОВАНИЯ

Бальзамирование запрещено еврейским законом и считается осквернением покойника. Бальзамирование предусматривает удаление крови, которую затем выливают, и замену ее химикатами.

## 4. ДЕРЕВЯННЫЙ ГРОБ

Человек был создан из земного праха и должен в него вернуться. Мы не верим в сохранение тела, потому что душа при распаде тела возносится на Небеса. Поэтому используются не металлические гробы, а только простые деревянные. В гроб не кладут цветы. О том, что нужно класть в гроб, следует проконсультироваться у раввина.

## 5. НЕЗАМЕДЛИТЕЛЬНЫЕ ПОХОРОНЫ

Умерший должен быть похоронен в кратчайший срок. Считается позором оставить покойника незахороненным, если нет на это особых причин. О том, что может считаться такой причиной, надо посоветоваться с раввином.

## 6. В СУББОТУ И ПРАЗДНИКИ НЕ ХОРОНЯТ

Похороны в субботу запрещены категорически. По поводу похорон в праздники надо проконсультироваться у раввина.

## 7. ЕВРЕЙСКОЕ КЛАДБИЩЕ

Евреев принято хоронить на еврейских кладбищах. Поэтому если на кладбище рядом есть нееврейские захоронения, надо сделать ограду вокруг еврейской могилы высотой не менее 80 см. Ограда может быть из любого материала, ею могут служить и растения.

## 8. ШМИРА

Покойного не следует оставлять одного до похорон. Желательно, чтобы с ним был еврей. Есть обычай в это время читать псалмы. У изголовья покойного ставят свечу.

### 9. ТАҐАРА (ОЧИЩЕНИЕ)

Перед ритуальным очищением тело покойника должно быть тщательно вымыто. Мужчин омывают мужчины, женщин – женщины. Необходимо проявлять уважение к телу покойника, особенно во время очищения. О порядке ритуального очищения следует проконсультироваться у раввина.

Помимо физического очищения и подготовки тела к захоронению произносят молитвы с просьбами к Б-гу о прощении всех грехов, которые покойный мог совершить, и просят Б-га защитить его и дать ему вечный покой.

### 10. ТАХРИХИМ

Это белые льняные одежды, обозначающие, что все – богатые и бедные – одеты одинаково, когда предстают перед Судьей. Тахрихим делают без узлов, потому что это – временная одежда. После прихода Мошиаха покойные воскреснут и наденут постоянную одежду.

*Порядок процесса похорон, см. стр. 3 – 21.*

## 2. ЗАКОНЫ ТРАУРА

### 1. НА КОГО РАСПРОСТРАНЯЮТСЯ ЗАКОНЫ ТРАУРА?

В случае смерти семи родственников: отца, матери, супруга/супруги (состоявших в браке, разрешенном законами Торы), сына, дочери, брата и сестры, в т. ч. сводных.

### 2. УТЕШЕНИЕ СКОРБЯЩИХ

До похорон не принято выражать соболезнование семье покойного. Посещать ее могут только близкие родственники и друзья, чья помощь необходима для организации погребения. Соболезнования выражают после похорон.

### 3. КАКИМ ОБРАЗОМ СОБЛЮДАЮЩИЙ ТРАУР ДЕМОНСТРИРУЕТ СВОЮ СКОРБЬ?

Разрывая свою одежду справа или, в случае смерти родителей, слева напротив сердца. Этот обычай называется крие. Благословение, произносимое при разрывании («Благословен Судья праведный»), свидетельствует о подчинении воле Б-га. В случае смерти ребенка, которому не исполнилось тридцати дней, крие не делается. Крие делается перед похоронами.

## 4. МОЖНО ЛИ УСТРАИВАТЬ ПОМИНКИ?

Устраивать поминки, как это принято, например, по русской традиции, запрещено.

Но есть обычай, чтобы друзья и соседи приносили скорбящим домой еду для первой трапезы после похорон. Эта трапеза называется «трапезой сочувствия». Во время этой трапезы скорбящим желают, чтобы у них больше не было несчастий и чтобы душа умершего обрела покой. Трапезу начинают с хлеба и круто сваренного яйца.

## 5. СКОЛЬКО ВРЕМЕНИ ДЛИТСЯ ТРАУР?

Семь дней. Этот период называется «шива» (семь). День похорон, независимо от того, сколько времени осталось до окончания дня, все равно считается первым днем.

Шива заканчивается утром седьмого дня после похорон.

## 6. ВО ВРЕМЯ «ШИВА»

Во время «шива» скорбящие соблюдают следующие правила:

– работать не принято;
– нельзя принимать душ или ванну для удовольствия, хотя мыться для гигиены допустимо;
– запрещена супружеская близость;
– нельзя надевать новую или стираную одежду. Надорванную одежду носят в течение всей недели траура, за исключением субботы, когда все законы траура, соблюдаемые публично, отменяются;
– не следует читать Тору, потому что изучение Торы приносит радость. Можно изучать законы о соблюдении траура;
– сидят на низких скамейках или на полу;
– не носят кожаную обувь;
– мужчины не бреются и не стригутся, женщины не пользуются косметикой;
– в течение этой недели в доме соблюдающего траур должна гореть свеча;
– положено закрывать все зеркала.

В течение всех дней «шива» скорбящих посещают родственники и друзья и выражают им соболезнования.

## 7. КОГДА ТРАУР НЕ СОБЛЮДАЕТСЯ?

В субботу и по праздникам. Мальчики до тринадцати лет и девочки до двенадцати лет могут, но не обязаны соблюдать траур.

### 8. ЗАКОНЫ ТРАУРА ПОСЛЕ СЕМИ ДНЕЙ

Ограничения «шива» отменяются. Остается запрет на увеселения, который заканчивается утром тридцатого дня. В случае смерти родителей воздержание от увеселений продолжается год.

## 3. ПЕРВЫЙ ГОД ПОСЛЕ СМЕРТИ И ДАЛЕЕ

### 1. ЧТО ТАКОЕ КАДИШ?

Особая молитва, прославляющая имя Б-га, которая читается для того, чтобы помочь душе избежать сурового приговора и подняться на более высокий духовный уровень.

### 2. КТО ЧИТАЕТ КАДИШ?

В первую очередь сыновья по родителям, отцы по детям, муж по жене, братья по братьям и сестрам. Если нет родственников по мужской линии, чтение кадиша можно заказать в синагоге. Чтение кадиша близкими родственниками имеет несравненное приемущество по сравнению с тем случаем, когда его читает посторонний человек.

### 3. СКОЛЬКО ВРЕМЕНИ ЧИТАЕТСЯ КАДИШ?

В течение одиннадцати месяцев с даты смерти. После этого кадиш читается каждый год в годовщину смерти (йорцайт).

### 4. ПОЧЕМУ КАДИШ ЧИТАЕТСЯ ТОЛЬКО ОДИННАДЦАТЬ МЕСЯЦЕВ?

Согласно традиции, продолжительность периода суда для неправедных составляет двенадцать месяцев. Чтобы не создалось впечатление, что родители человека требуют такого спасения, сын должен читать кадиш только одиннадцать месяцев.

### 5. КОГДА ПРИНЯТО ПОСЕЩАТЬ КЛАДБИЩЕ?

На тридцатый день, в годовщину смерти, перед Рош-Ґашана и Йом-Кипур.
Не посещают кладбище в субботу, по праздникам и в первые семь дней после похорон.

### 6. ПОЧЕМУ ПОСЛЕ ПОСЕЩЕНИЯ МОГИЛЫ НА ПАМЯТНИК КЛАДУТ КАМЕНЬ?

Это указывает всем, кто видит могилу, что ее посещали и отдали дань уважения покойному.

### 7. ЙОРЦАЙТ (ГОДОВЩИНА СМЕРТИ)

Отмечается годовщина со дня смерти, а не со дня похорон.

В этот день посещают кладбище, читают кадиш, дают цдоку. Дома в канун йорцайт зажигают свечу, которая должна гореть сутки в память о душе покойного. Собирают

друзей и родственников, говорят «лехаим» и желают душе подняться на более высокий уровень.

**Еврейский обычай запрещает есть и пить на кладбище.**

Если дата йорцайт приходится на субботу или праздники (см. выше), то посещают кладбище и дают цдоку перед йорцайт или после него.

## 8. ЧТО МЫ МОЖЕМ ДЕЛАТЬ ДЛЯ ДУШ НАШИХ БЛИЗКИХ?

Исполненять любые заповеди, как например:

участие в занятиях по изучению Торы;

исполнение заповеди Тфиллин для мужчин;

зажигание свечей в честь субботы и праздников для женщин;

благотворительность – ежедневно, кроме субботы и праздников (положено давать такую сумму, которую вы можете);

и любые добрые дела.

Есть обычай дарить синагоге или йешиве священные книги в память о близком человеке. Изучение Торы и молитвы по этим книгам считаются заслугой души покойного.

## 9. ПАМЯТНИК (МАЦЕЙВА)

Мацейву принято ставить в изголовье.

Мацейву ставят по окончании семи дней траура. Желательно сделать это как можно раньше.

Надпись должна быть высечена в камне.

Не принято помещать на памятник фотографии.

## 10. ЙИЗКОР

Есть особая поминальная молитва Йизкор, которую читают в синагоге четыре раза в год: в Йом-Кипур, в Шмини-Ацерет, в последний день Песах и во второй день Шавуот.

## *ЕСЛИ У ВАС ВОЗНИКНУТ ВОПРОСЫ, СВЯЗАННЫЕ С ЗАКОНАМИ ПОХОРОН И ТРАУРА, ОБРАЩАЙТЕСЬ ЗА СОВЕТОМ К РАВВИНУ*

Более подробную информацию вы можете найти в книгах:

1. Долг живых. Еврейские традиции похорон и траура. Иерусалим – Москва. 5754 (1994).

2. Помни! (Еврейские традиции похорон, траура и поминовения). Одесса – Москва. 5755 (1995).

## ДАТА ЙОРЦАЙТ

ИМЯ ПОКОЙНОГО _____ИМЯ ЕГО/ЕЕ ОТЦА_____

ДАТА СМЕРТИ ПО ЕВРЕЙСКОМУ КАЛЕНДАРЮ _____

**ХАРЬКОВСКАЯ ЕВРЕЙСКАЯ ОБЩИНА**

**г. Харьков, ул. Пушкинская, 12**

**Тел. (057) 731-60-31, e-mail: synagogue_Kharkov@ukr.net**